

アッタカターにおける Porāṇā

森 祖 道

目 次

1. 序 言
2. Porāṇā 引用文一覧
3. 所説内容
4. 結語——Porāṇā の起源等——

略号（本稿使用のパーリ原典は、特記のない限り、凡て PTS. 版である。但し Dpv. のみは Oldenberg 編のテキストを使用する）

AA. = Aṅguttaraṭṭhakathā

ApA. = Apadānaṭṭhakathā

ItA. = Itivuttakaṭṭhakathā

UdA. = Udānaṭṭhakathā

Kñkh. = Kañkhāvitarāṇī

KvA. = Kathāvatthu-aṭṭhakathā

KhpA. = Khuddakapāṭhaṭṭhakathā

Gv. = Gandhavaṃsa

CNdA. = Culla-Niddesaṭṭhakathā

CpA. = Cariyāpīṭakaṭṭhakathā

JA. = Jātakaṭṭhakathā

ThagA. = Theragāthā-aṭṭhakathā

ThīgA. = Therīgāthā-aṭṭhakathā

DA. = Dīghaṭṭhakathā

Dpv. = Dipavaṃsa

DhpA. = Dhammapadaṭṭhakathā

DhsA. = Dhammasaṅgaṇi-aṭṭhakathā

NetA. = Netti-aṭṭhakathā

PA. = Paṭṭhānaṭṭhakathā

- Pug. = Puggalapaññatti-aṭṭhakathā
 PcpA. = Pañcapakaraṇaṭṭhakathā
 Pj. = Paramatthajotikā
 Pṭs. = Paṭisambhidāmagga
 PṭsA. = Paṭisambhidāmaggaṭṭhakathā
 Pd. = Paramatthadīpanī
 PvA. = Petavatthu-aṭṭhakathā
 BvA. = Buddhavaṃsaṭṭhakathā
 MA. = Majjhimaṭṭhakathā
 Mil. = Milindapañha
 MNdA. = Mahā-Niddesaṭṭhakathā
 Mhv. = Mahāvamsa
 MhvṬ. = Mahāvamsaṭṭikā
 VA. = Vinayaṭṭhakathā
 Vibh. = Vibhaṅga
 VibhA. = Vibhaṅgaṭṭhakathā
 Vim. = Vimuttimagga
 Vis. = Visuddhimagga
 VvA. = Vimānavatthu-aṭṭhakathā
 SA. = Saṃyuttaṭṭhakathā
 Sds. = Saddhammasaṅgaha
 SnA. = Suttanipātaṭṭhakathā
 SHB. = Simon Hewavitarne Bequest Series
 HOS. = Harvard Oriental Series

1. 序 言

パーリ・アッタカター文献¹⁾の重要な源泉資料 (source) の一つに、いわゆる Porāṇā (古人) と称されるものがあり、その所説の引用はアッタカターの大部分の文献の中に数多く見出される。そしてこれは常に複数形 (Porāṇā, Porāṇehi) で表現されているので、特定の個人を指したものでない事は明らかであり、従ってブッダゴーサ (Buddhaghosa, A.D. 5C. 前半) を始めとするパーリ・アッタカターの制作者達より見て、往古の優れた長老達をかく呼んだものと考えられる。

ところでこの Porāṇā に関しては、既にアディカランの研究が存する。即ち、アッタカター文献を主たる資料として著述した彼の『初期セイロン仏教史』の「資料篇」(Part I)において²⁾、アッタカターの各種のソースを論じた中で彼はこの Porāṇā についても論述し、更にはその引用文の原文をも附録として111種(実質は110)³⁾だけ記載し、個々の出典も示している。しかし乍ら、彼の上記の書は、題名の示す通り、セイロンの初期の仏教史を論ずるのが主目的であったので、その「資料篇」はわずかに42頁の小部に過ぎず、概して言えば、彼のソース研究は極めて不十分であり、未だ「問題点の指摘」乃至は「問題の提起」の域を出るものではない。そしてこの Porāṇā に関する論述も、他のソースの場合と同様に、その引用文の集録及び出典の列挙にも遺漏があり、所説内容の説明も簡略に過ぎる。そこで本稿においては、これより、アッタカターに散見される Porāṇā の引用を網羅的に集録し、その所説内容を詳述した上で、その起源についても若干考察してみる事とする。

そこで先づ、この Porāṇā よりの引用が存するアッタカターの出典箇所を凡て列挙してみる。以下において、ローマ数字は巻、算用数字は頁をそれぞれ示す。但し、同一頁に複数の引用(特に一連の偈文)があっても、ここではそれを一々示す事をしない。

Vis. : I-20, 152, 206, 209, 269, 270, 275, 286, 307, 346; II-445, 522, 595, 596, 602, 603, 618, 637, 638, 642, 643, 644, 645, 651, 660, 690.

VA. : I-62, 63, 70, 71, 108, 122; II-305, 405f., 407, 412, 428.

DA. : I-33, 34, 55, 61, 175, 239, 282, 289; II-499f.; III-757, 763, 764.

MA. : I-2, 10, 46, 47, 74, 83, 86, 105, 242, 247, 248; II-25, 67, 202, 326; III-25, 251, 418.

SA. : I-12; II-43, 266, 327, 400; III-13f., 50, 66.

AA. : I-13, 14, 46, 105; II-46, 287; III-400; IV-190; V-10.

Khpa. (Pj. I) : 107, 123, 158.

SnA. (Pj. II) : 278, 291, 300, 352, 604.

DhpA. : I-17.

UdA. (Pd. I) : 23, 24, 186, 305, 415, 416.

ItA. (Pd. II) : I-5, 99; II-95, 188.

MNdA. : I-46, 179; II-263, 300, 346, 390.

CNdA. : 42f., 55, 86, 141.

Pṭsa. : I-174, 208, 231, 258, 260, 261; II-431f., 489, 490, 493, 500; III-531, 532, 625, 676.

ApA. : 101.

BvA. : 16, 35.

DhsA. : 84, 291, 299, 313, 400.

VibhA. : 130, 299, 397, 513.

cf. PA. 259.

以上の列挙によって明らかな様に、Porāṇā よりの引用が存するアッタカターは、Vis., VA., DA., MA., SA., AA., KhpA. (Pj. I), SnA. (Pj. II), DhsA., UdA. (Pd. I), ItA. (Pd. II), NdA., PṭṣA., ApA., BvA., DhsA., VibhA. 等であり、それが見られないアッタカターは Kīṅkh., JA. Pd. 中の VvA., PvA., ThagA., ThigA., CpA. 及び PcpA. 等である。

ところで以上の引用は、その文章形式によって韻文（偈文）と散文とに分けられる。そして、韻文のみでなく散文も含まれている事から、この Porāṇā 資料の内容は、最終的には口誦ではなく書写された文献資料となっていたと考えられるのである。但し韻文の場合は恐らく元来は口伝されており、一般にこの韻文の部分の方が古い内容のものと推定される。多分その多くはインド伝来のものであり、それが或る時期に筆写される様になり、それから散文の部分も加筆されて行ったものと考えられる。

さて偈文の場合は単一の偈が各個に引用されている例もあるが、複数の偈が連続して一引用として記述されている例も少ない。最も長く連続している例は VA. (I-62~63) の所謂 Ācariya-paramparā を示している場合であって、それは 14 偈が一連となっている。そこで韻文の場合は一偈ずつに分解し、散文の場合は一引用を一例として、各書に散在する同一文を整理して数えると、韻文は93例、散文は24例、合計 117 例の多きに達する。

そこで上記の 117 例の引用文の凡てを次節において示し、今後の検討の便宜を計りたい。

2. Porāṇā 引用文一覧

凡 例

1. 全引用文を韻文と散文とに分け、それぞれをパーリ語のアルファベット順に配列した。
2. ローマ数字は巻数、算用数字は頁数を示す。但し Dpv. の場合のみはローマ数字は章、算用数字は偈文番号を示す。
3. 出典は PTS. 版によるが、その Extract Edition しか存在しない NetA. のみは SHB. 版によった。また Dpv. の場合は Oldenberg 編のテキストによる。
4. 同一引用文であっても、テキストによってローマ字表記法等が微妙に相違している場合は、それを一々註記せず、或るテキストの文をそのまま再記し、そのテキストの略号の前に○印を付した。但し出典が一所に限られている場合にはその○印は付けない。また語句が或る程度相違している場合にはそれを一々註記した。
5. 本論文で扱うアッタカター以外の文献中に同一文が見出される場合には末尾にそれをも

() 内に付記した。

6. 同一の文が Porāṇā よりの引用として記されていないものには、×印をテキスト略号の前に付した。
7. 「引用文」中の註記は凡てその文の直後に示した。
8. 各「引用文」に与えた一連番号を“Porāṇā Number”と呼び“PNo.”と略す。

[韻 文]

- (1) Attani hitamajjhatte ahite ca catubbidhe
Yadā passati nānattaṃ hitacitto va pāṇinaṃ.
Vis. I-307
- (2) Adhimokkhe ca paggāhe upaṭṭhāne ca kampati*
Upakkhāvajjanāya ca upekkhāya nikantiyā.
* SA. vikampati
○Vis. II-637 ×SA. II-201
×(Pṭs. II-102)
- (3) Anāgate pi saṃsāre appavattaṃ na dissati
Evam attham anaññāya titthiyā asayaṃ vasī.
Vis. II-602
- (4) Annaṃ pānaṃ khādanīyaṃ bhojanañ ca mahārahaṃ
Ekadvārena pavisitvā nava dvārehi sandati.
Vis. I-346
- (5) Annaṃ pānaṃ khādanīyaṃ bhojanañ ca mahārahaṃ
Ekarattiparivāsā: sabbaṃ bhavati pūtikaṃ.
Vis. I-346
- (6) Annaṃ pānaṃ khādanīyaṃ bhojanañ ca mahārahaṃ
Bhuñjati abhinandanto nikkhāmento jigucchati.
Vis. I-346
- (7) Annaṃ pānaṃ khādanīyaṃ bhojanañ ca mahārahaṃ
Bhuñjati saporivāro nikkhamento niliyati.
Vis. I-346
- (8) Asīti padasahassāni bhiiyo pañca satāni ca
Puna tevīsati vuttā padam evam vavatthitaṃ.
MA. I-2

- (9) Ādānanikkhepanato vayo-vuddhatthagāmito
 Āhārato ca ututo kammato cā pi cittato
 Dhammatārūpato satta vitthārena vipassati.
 Vis. II-618
- (10) Imāni aṭṭhaggunamuttamāni
 Disvā tahiṃ sammasatī punappunaṃ
 Ādittacelassirasūpamo muni
 Bhaṅgānupassī amatassa pattiyā.
 ○Vis. II-645 PṭsA. I-261
- (11) Imāni dasa ṭhānāni paññā yassa paricitā
 Dhammuddhaccakusalo hoti na ca vikkhepaṃ gacchati*.
 * SA. 二行目 : Das'attha-kusalo hoti, na ca sammohaṃ gacchati.
 Pṭs. 二行目後半 : na ca sammohaṃ gacchati.
 ○Vis. II-638 ×SA. I-201
 ×(Pṭs. II-102)
- (12) Uppādo jāti akkhāto bhaṅgo vutto vayo ti ca
 Aññathattaṃ jarā vuttā ṭhitī ca anupālanā ti.
 SA. II-266
- (13) Ete nāgā mahāpaññā vidayaññū maggakovidā
 Vinayaṃ dīpe pakāsesuṃ Piṭakaṃ Tambapaṇṇiyā.
 VA. I-63
- (14) Evaṃ kamme vipāke ca vattamāne sahetuke;
 Bījarukkhādikānaṃ va pubbā koṭi na nāyati.
 Vis. II-602
- (15) Evaṃ etaṃ akusalā andhabāla-puthujjanā
 Pañca gaṇhant'anatthāni bhava jātābhinandino.
 SA. III-14
- (16) Evaṃ etaṃ abhiññāya bhikkhu Buddhassa sāvako
 Gambhīraṃ nipuṇaṃ suññam paccayam paṭivijjhati.
 Vis. II-603
- (17) Obhāse c'eva ñāṇe ca pītiyā ca vikāmpati
 Passaddhiyā sukhe c'eva yehi cittam pavedhati.
 ○Vis. II-637 ×SA. II-201
 ×(Pṭs. II-102)

- (18) Kammaṃ n'atthi vipākamhi kamme na vijjati
Aññaṃaññaṃ ubho suññaṃ na ca kammaṃ vinā phalaṃ.
Vis. II-603
- (19) Kammaṃ kārako n'atthi vipākassa ca vedako
Suddhadhammā pavattanti ev' etaṃ sammadassanaṃ.
Vis. II-602
- (20) Kāmesu chandaṃ paṭighaṃ vinodaye
Uddhaccamiddhaṃ* vicikicchapañcamaṃ
Vivekapāmojjakarena cetasā:
Rājā va suddhantagato tahiṃ rame.
* Pṭsa. Uddhaccathīnaṃ ○Vis. I-152 Pṭsa. I-231
- (21) Kālāvakaṇṇi ca gaṅgeyyaṃ, paṇḍaraṃ, tambapiṅgalaṃ,
Gaṇḍha-maṅgala-hemaṇṇi ca uposatha-chaddant'ime dasā.
○MA. II-25 SA. II-43
AA. V-10 CNdA. 55
Pṭsa. III-625 VibhA. 397
- (22) Khandhā nirujjhanti na c'atthi aññaṃ
Khandhānaṃ bhedo maraṇanti vuccati
Tesaṃ khayaṃ passati appamatto
Maṇiṃ va vijjhaṃ vajirena yoniso.
○Vis. II-644 Pṭsa. I-260
- (23) Gantvāna maṇḍalamālaṃ nāgavikkantacāraṇo
Obhāsayanto lokaggo nisīdi varam āsane.
○MA. III-25 SA. III-50
UdA. 415
- (24) Gantvāna so satta padāni Gotamo
Disvā vilokesi samā-samanto
Aṭṭhaṅgupetaṃ giram abbhudirayi
Sīho yathā pabbata-muddhani ṭṭhito.
○DA. I-61 MA. I-47
AA. I-105 MNdA. 179
Pṭsa. I-208 ×BvA. 16
- (25) Cattāḷisaṃ yevāpadānāni catuvaggāni yassa ca
Idaṃ Theri' padānan ti catutthaṃ anulomato.

- (26) Cittamhi saṅkiliṭṭhamhi* saṅkilissanti māṇavā
Citte suddhe visujjhanti: iti vuttaṃ Mahesinā.
* DA., MA. Cittena saṅkiliṭṭhena.
× DA. III-746 × MA. I-232
○ SA. II-327 ItA. II-95
- (27) Cūladevo ca medhāvī vinaye ca visārado
Sīvatthero ca medhāvī vinaye sabbattha kovido.
VA. I-63
- (28) Cūlābhayo ca medhāvī vinaye ca visārado
Tissatthero ca medhāvī saddhammavaṃsakovido.
VA. I-63
- (29) Jalanto dīparukkho va pabbatagge yathā sikhī
Devānaṃ pāricchatto va sabbaphullo virocathā.
○ MA. III-25 SA. III-50
UdA. 416
- (30) Ñātañ ca ñāṇaṇ ca ubho pi vipassati.
○ Vis. II-642 PṭsA. I-258
- (31) Tato Ariṭṭho medhāvī Tissadatto ca paṇḍito
Visārado Kālasumano thero ca Dīghanāmakko.
VA. I-62
- (32) Tato Pāsāṇake ramme Pārāyanasamāgame
Amataṃ pāpayī Buddho cuddasa pāṇakoṭṭiyo.
○ SnA. II-604 CNdA. 86
- (33) Tato Mahindo Iṭṭhiyo Uttiyo Sambalo pi ca
Bhaddanāmo ca paṇḍito
Ete nāgā mahāpañña Jambudīpā Idhāgatā.
VA. I-62
- (34) Tathā na anto kammaṣṣa vipāko upalabbhati
Bahiddhā pi na kammaṣṣa na kammaṃ tattha vijjati.
Vis. II-603
- (35) Tassa sisso mahāpañño Pupphanāmo bahussuto
Sāsanaṃ anurakkhantō Jambudīpe patiṭṭhito.
VA. I-63

- (36) Tahim nisinno naradammasārathi
 Devātidevo satapuññalakkhaṇo
 Buddhāsane majjhagato virocati
 Suvaṇṇanekkhama viya paṇḍukambale.
 ○MA. III-25 SA. III-50
 Uda. 416
- (37) Tīṇi sandhisahassāni tathā nava satāni ca
 Anusandhinayā ete Majjhimassa pakāsītā.
 MA. I-2
- (38) Diṭṭhibandhanabandhā te taṇhāsotena vuyhare
 Taṇhāsotena vuyhantā na te dukkhā pamuccare.
 Vis. II-603
- (39) Dīghasumano ca paṇḍito punar eva Kālasumano
 Nāgatthero ca Buddharakkhito
 Tissatthero ca medhāvī Devatthero ca paṇḍito.
 VA. I-62
- (40) Dīpe tārakarājā va paññāya atirocatha
 Upatissa ca medhāvī Phussadevo mahākathī.
 VA. I-63
- (41) Duggandham asuciṃ vyādhiṃ jaraṃ maraṇa-pañcamam
 Anattā honti pañc' ete, mīḷha-litte 'va santhare.
 SA. III-14
- (42) Duggandham asuciṃ vyādhiṃ visaṃ maraṇa-pañcamam,—
 'Anattā honti pañc' ete,—mīḷha-litte bhujāṅgame.
 SA. III-14
- (43) Dvāre caranti kammāni na dvārādvāra-cārino
 Tasmā dvārehi kammāni aññam aññam vavatthitā.
 DhsA. 84
- (44) Dve asītisahassāni ajjhogāḷho mahaṇṇave
 Accuggato tāvad-eva cakkavāḷasiluccayo
 Parikkhipitvā taṃ sabbaṃ lokadhātum ayaṃ t̥hito.
 ○Vis. I-206 CNdA. 43
 DhsA. 299
- (45) Dhammapālitanāmo ca Rohaṇe sādhipūjito
 Tassa sisso mahāpañño Khemanāmo tipeṭako.
 VA. I-63

- (46) Na kāyato jāyare phassapañcanā
 Na phassato no ca ubhinnam antarā
 Hetuṃ paṭicca pabhavanti saṅkhatā
 Yathā pi saddo pahaṭāya bheriyā.
 Vis. II-596
- (47) Na ghānato jāyare phassapañcamā
 Na gandhato no ca ubhinnam antarā
 Hetuṃ paṭicca pabhavanti saṅkhatā
 Yathā pi saddo pahaṭāya bheriyā.
 Vis. II-595
- (48) Na cakkhuto jāyare phassapañcamā
 Na rūpato no ca ubhinnam antarā
 Hetuṃ paṭicca pabhavanti saṅkhatā
 Yathā pi saddo pahaṭāya bheriyā.
 Vis. II-595
- (49) Na jivhato jāyare phassapañcamā
 Na rasato no ca ubhinnam antarā
 Hetuṃ paṭicca pabhavanti saṅkhatā
 Yathā pi saddo pahaṭāya bheriyā.
 Vis. II-595
- (50) Na nikāmalābhī mettāya kusalī ti pavuccati
 Yadā catasso sīmāyo sambhinnā honti bhikkhuno.
 Vis. I-307
- (51) Na vatthurūpā pabhavanti saṅkhatā
 Na cā pi dhammāyatanehi* niggatā
 Hetuṃ paṭicca pabhavanti saṅkhatā
 Yathā pi saddo pahaṭāya bheriyā.
 * 原文 -āyatane hi を HOS. 版によって改めた。
 Vis. II-596
- (52) Na sotato jāyare phassapañcamā
 Na saddato no ca ubhinnam antarā
 Hetuṃ paṭicca pabhavanti saṅkhatā
 Yathā pi saddo pahaṭāya bheriyā.
 Vis. II-595
- (53) Na h' ettha devo brahmā vā saṃsārass' atthi kāraṅko
 Suddhadhammā pavattanti hetusambhārapaccayā.
 Vis. II-603

- (54) Nāmañ ca rūpañ ca idh' atthi saccato
 Na h' ettha satto manujo ca vijjati
 Suññaṃ idaṃ yantaṃ iv'ābhisañkhatam
 Dukkassa puñjo tiṇakaṭṭhasādiso.
 Vis. II-595
- (55) Nimitte ṭhapayaṃ cittaṃ nānākāraṃ vibhāvayaṃ
 Dhīro assāsapassāse sakaṃ cittaṃ nibandhati.
 ○Vis. I-286 VA. II-428
 PtsA. II-500
- (56) Nekkhaṃ jambonadass' eva nikkhitaṃ paṇḍukambale
 Virocati vītamalo maṇi verocano yathā.
 ○MA. III-25 SA. III-50
 UdA. 416
- (57) Pañcadasāpadānāni ekapaññāsa vaggato
 Idaṃ Therāpadānan ti tatiyaṃ anulomato.
 ApA. 101
- (58) Pañc' eva apadānāni pañca suttāni yassa ca
 Idaṃ Paccekabuddhāpadānan ti dutiyaṃ anulomato.
 ApA. 101
- (59) Pañc' eva apadānāni pañca suttāni yassa ca
 Idaṃ Buddhāpadānan ti paṭhamaṃ anulomato.
 ApA. 101
- (60) Palīnā Jambudīpāto haṃsarājā va ambare
 Evaṃ uppatitā therā nipatiṃsu naguttame.
 ○VA. I-71 (Dpv. XII-36)
- (61) Pāṭalī, simbali, jambu, devānaṃ pāricchattako
 Kadambo, kapparukkho ca sirīsena bhavati sattamaṃ.
 ○Vis. I-206 CNdA. 43
 DhsA. 299
- (62) Punar eva Upāli medhāvī vinaye ca visārado
 Mahānāgo mahāpañño saddhammavaṃsakovido.
 VA. I-63
- (63) Punar eva Abhaya* medhāvī piṭake sabbatthakovido
 Tissatthero ca medhāvī vinaye ca visārado.
 * 原文 Sahayo を Vinaya V-3 により改める。
 VA. I-63

- (64) Punar eva Sumano medhāvī Phussanāmo bahussuto
Mahākathī Mahāsīvo piṭake sabbattha kovido.
VA. I-63
- (65) Punar eva Sumano medhāvī vinaye ca visārado
Bahussuto Cūlanāgo gajo 'va duppadhaṃsiyo.
VA. I-62
- (66) Purato puraseṭṭhassa pabbate meghasannibhe
Patiṭṭhahiṃsu kūṭamhi haṃsā va nagamuddhani*.
* Dpv. 二行目 : Patiṭṭhahiṃsa Missakakūṭamhi haṃsā va nagamuddhani.
○VA. I-71 (Dpv. XII-37)
- (67) Phalena suññaṃ taṃ kammaṃ phalaṃ kamme na* vijjati
Kammañ ca kho upādāya tato nibbattate phalaṃ.
* 原文 kammaena を HOS. 版により改めた。
Vis. II-603
- (68) Bhagavā ti vacanaṃ seṭṭhaṃ, Bhagavā ti vacanamuttamaṃ
Garugāravayutto so Bhagavā tena vuccati*.
* MNdA. pavuccati.
○Vis. I-209 VA. I-122 DA. I-34 MA. I-10
SA. I-12 AA. I-14 ×KhpA. I-107 UdA. 23
ItA. 5 MNdA. II-263 PtsA. III-532 BvA. 35
(MhvṬ. I-15)
- (69) Mahāsālo 'va samphullo Neru-rājā' v' ālaṅkato*
Suvanṇa-yūpa-saṅkāso padumo kokāsako yathā.
* MA. va laṅkato
MA. III-25 ○SA. III-50
UdA. 416
- (70) Mahindo nāma nāmena saṅghatthero tadā ahū
Iddhiyo Vuttiyo* thero Bhaddasālo ca Sambalo.
* Dpv. Iṭṭhiyo Uttiyo
○VA. I-70 (Dpv. XII-12)
- (71) Muhutta-jāto va gavampatī yathā
Samehi pādehi phusī vasudharaṃ
So vikkami* satta padāni Gotamo
Setaṅ ca chattaṃ anudhārayuṃ marū.
* MA., AA., PtsA., BvA. vikkamī.
○DA. I-61 MA. I-46
AA. I-105 MNdA. I-179
PtsA. I-208 ×BvA. 16

- (72) Yaṃ passati na taṃ diṭṭhaṃ
 Yaṃ diṭṭhaṃ taṃ na passati;
 Apassaṃ bajjhate mūlho
 Bajjhamāno na muccati.
- DA. III-757 MA. I-242
 MNdA. I-46 PtsA. I-174
 VibhA. 218 (NetA. 81)
- (73) Yathā thambhe nibandheyya, vacchaṃ dammaṃ* nara idha
 Bandheyy' evaṃ sakaṃ cittaṃ satiyārammaṇe daḷhaṃ.
- * 原文 damaṃ を HOS. 版によって改めた。
- Vis. I-269 VA. II-406
 DA. III-763 MA. I-247
 PtsA. II-489
- (74) Yathā na suriye aggi na maṇimhi na gomaye
 Na tesam̐ bahi so atthi sambhārehi ca jāyati.
- Vis. I-603
- (75) Yathā pi dīpiko nāma niliyitvā gaṇhāti mige*
 Tath' evāyaṃ Buddhaputto yuttayogo vipassako
 Araññaṃ pavisitvāna gaṇhāti phalam uttamaṃ.
- * VA. mage
- Vis. I-270 VA. II-407
 DA. III-764 MA. I-248
 PtsA. II-490 (Mil. 369)
- (76) Yamakaṃ nāmarūpaṃ ca ubho aññoññanissitā
 Ekasmiṃ bhijjamānasmiṃ ubho bhijjanti paccayā.
- Vis. II-595
- (77) Ye keci sappamaṃ gaṇhanti mīlha-littaṃ mahāvisaṃ
 Pañca gaṇhant' anattāni, loke sappābhinandino.
- SA. III-14
- (78) Rūpamhi saṅkiliṭṭhamhi* saṅkilissanti māṇavā
 Rūpe suddhe visujjhanti anakkhātaṃ Mahesinā.
- * DA., MA. Rūpena saṅkiliṭṭhena
- ×DA. III-746 ×MA. I-232
 ○SA. II-327 ItA. II-95

- (79) Vatthuṃ kālañ ca desañ ca, agghaṃ paribhogapañcamaṃ
Tulayitvā pañcaṭhānāni dhāreyyatthaṃ vicakkhaṇo.

VA. II-305

- (80) Vinayaṃ te vācayiṃsu piṭakaṃ Tambapaṇṇiyā
Nikāye pañca vācesuṃ satta c'eva pakāraṇe.

VA. I-62

- (81) Vedisagirimhi Rājagahe vasitvā tiṃsarattiyo
Kālo ca gamanassā ti gacchāmi dīpam uttamaṃ. *

* Dpv. Vedissagiriye ramme vasitvā tiṃsa rattiyo:

Kālañ ca gamaṇaṃ dāni, gacchāma dīpam uttamaṃ.

○VA. I-71 (Dpv. XII-35)

- (82) Saṅgama tumhe idha magga-bhāvanā,
Thānāni saṃvejaniyān' idha bahū
Saṃvega-saṃyojaniyesu vatthusu
Saṃvega jāto va payujja-yoniso.

SA. II-400

- (83) Saṃvijjamānamhi visuddhadassano
Tad anvayaṃ neti atītanāgate
Sabbe pi saṅkhāragatā palokino
Ussāvabindu suriye va uggate.

○Vis. II-643 PtsA. I-260

- (84) Saccam satto paṭisandhi paccayākāram eva ca
Duddasā caturo dhammā desetuñ ca sudukkarā.

○Vis. II-522 VibhA. 130

- (85) Sattasaññaṃ gahetvāna* sassatucchedadassino
Dvāsaṭṭhidiṭṭhiṃ gaṇhanti aññaṃaññavirodhitā.
* 原文 gahetvā na を HOS. 版によって改めた。

Vis. II-603

- (86) Samānānaṃ hi pasādo*, na visamānānaṃ.
* DhsA. Samānānaṃ bhūtānaṃ hi pasādo

○Vis. II-445 DhsA. 313

- (87) Samaṃ pharati mettāya sabbam lokam sadevakam
Mahāviseso purimena yassa sīmā na ñāyati.
Vis. I-307
- (88) Sahassanetto devino dibbam cakkhum visodhayi
Dhammagaruko ayam Pālo nisinno sāsane rato.
DhpA. I-17
- (89) Sahassanetto devino dibbam cakkhum visodhayi
Pāpagarahī ayam Pālo ājivam parisodhayi.
DhpA. I-17
- (90) Sāmaṇero ca Sumano chaḷabhiñño mahiddhiko
Bhanduko sattamo tesam diṭṭhasacco upāsako
Iti ete mahānāgā mantayimsu rahogatā.
Dpv. XII-13 の前半が第一行に当る。
○VA. I-71 (Dpv. XII-13)
- (91) Sāraddhe kāye citte ca adhimattam pavattati
Asāraddhamhi kāyamhi sukhumam sampavattati.
○Vis. I-275 VA. II-412
PtsA. II-493
- (92) Silam yogiss' alaṅkāro, silam yogissa maṇḍanam,
Sileh' alaṅkato yogī, maṇḍane aggam gato.
DA. I-55
- (93) Subhāsitam sutvāna mano pasidati,
Damena pītiṅ ca sukhaṅ ca vindati;
Cha-dvār 'ārammaṇena tiṭṭhati mano,
Goṇo 'va kiṭṭhe daṇḍakena tajjito.
SA. III-66

〔散 文〕

- (94) Asubhaṃ pi asubhanimittaṃ asubhārammaṇo pi dhammo asubhanimittaṃ.

AA. I-46

- (95) Idaṃ acchariyaṃ mayham eva hotu, mā aññesaṃ* acchariyaṃ hotū ti pavattattā ‘macchariyan’ ti vuccati.

* AA., VibhA. aññassa

○DA. II-500 AA. IV-190

VibhA. 513 PtsA. I-119

- (96) Idaṃ saṅkhārupekkhāññāṇaṃ ekam eva tīṇi nāmāni labhati. Heṭṭhā muñcitukamya-tāññāṇaṃ nāma jātaṃ; majjhe paṭisaṅkhānupassanā ñāṇaṃ nāma; ante ca sikhāppattaṃ saṅkhārupekkhāññāṇaṃ nāma.

Vis. II-660

- (97) Idaṃ hi suttaṃ, Bhikkhupātimokkhaṃ nāma.

MA. II-67

- (98) Obhāsa-gataṃ cittaṃ avijj’āndhakāre na iñjatī ti, āñeñjan ti rūpāvacara-catuttha-jjhānam eva ca rūpa-virāga-bhāvanā-vasena pavattitaṃ ārammaṇavibhāgena, catubbidhaṃ arūpāvacara-jjhānan ti; etesaṃ pañcannaṃ jhānaṇaṃ ānañjavohāro. Tesu yaṃ kiñci pādaṃ katvā samāpannā arahattaphalasaṃpatti āneñja-samādhī.

UdA. 186

- (99) Cakkhu rūpaṃ na passati acittakattā, cittaṃ na passati acakkhukattā; dvārārammaṇasaṅghaṭṭe pana cakkhupasādavattukena cittaṃ na passati. Īdisī pan’ esā dhanunā vijjatī ti ādisu viya sasambhārakathā nāma hoti. Tasmā cakkhuvīññāṇena rūpaṃ disvā ti ayam ev’ ettha attho.

語句の出入多し。

○Vis. I-20 MNdA. II-346 MNdA. II-390

CNdA. 141 PtsA. III-676 DhsA. 400

- (100) Tasmīṃ samaye ti vā, tena samayenāti vā, taṃ samayan ti vā abhilāpa-matta-bhedo esa, sabbattha bhummam eva attho. Tasmā ekaṃ samayan ti vutte pi ekasmiṃ samaye ti attho veditabbo.

VA. I-108 ○DA. I-33 MA. I-10

SA. I-12 AA. I-13 UdA. 23

PtsA. III-531

- (101) Tāsu tāsu* bhūmīsu asamugghātagatā kilesā bhūmiladdhuppanā ti** saṅkhaṃ***
gacchanti.

* VibhA. tāsu 一つなし。

** AA. -laddhuppanaṃ nāmā ti

*** VibhA. saṅkhaṃ

○MA. III-251 AA. II-46

VibhA. 299

- (102) Dassanamaggo samādiṭṭhi, abhiniropanamaggo sammāsaṅkappo, (pariggahamaggo
sammāvācā, vodānamaggo sammā-ājīvo, paggahamaggo sammāvāyāmo, upaṭṭhāna-
maggo sammāsati,)* avikkhepamaggo sammāsamādhi.

* () は MA. に “—pe—” とあるも Pṭs. により補った。

○MA. I-105 ×(Pṭs. II-84)

- (103) Na macchamaṃsan ti akhādiyamānaṃ macchamaṃsaṃ na sodheti, tathā anāsakattaṃ.

SnA. I-291

- (104) Pokkharan ti sarīraṃ vadanti, vaṇṇaṃ vaṇṇaṃ eva.

○DA. I-282 MA. III-418

- (105) Bārāṇasirañño kira aggamaheṣiyā kucchimhi gabbho saṅṭhāsi. ……

KhpA. の前文 : Ayam tesam saṅkhepavissajjanā, vitthār[at]o, pana Vesālivatthu
pabhuti porāṇehi vaṇṇiyati. Tatrāyaṃ vaṇṇanā:…….

SnA. の前文 : Ayam ettha saṅkhepo; porāṇā pan’assa Vesālivatthuto pabhuti
uppattiṃ vaṇṇayanti. Sā evaṃ veditabbā:…….

○KhpA. 158~201 SnA. I-278

- (106) Bujjhanakassa puggalassa aṅgā* ti vā bojjaṅgā.

* SA. aṅgāni

SA., AA., PṭsA., MNdA., VibhA. はこれを Aṭṭhakathācariyā の言とする。

○MA. I-83 ×SA. III-138 ×AA. II-53

UdA. 305 PṭsA. III-600 ×MNdA. I-67

×VibhA. 310

- (107) Bhayatupaṭṭhānaṃ ekaṃ eva tīṇi nāmāni labhati. Sabbasaṅkhāre bhayato addassā
ti bhayatupaṭṭhānaṃ nāma jātaṃ; tesu yeva saṅkhāresu ādīnavam uppādesī ti
ādīnavānupassanā nāma jātaṃ; tesu yeva saṅkhāresu nibbindamānaṃ uppannaṃ ti
nibbindānupassanā nāma jātan ti.

Vis. II-651

(108) Mana ussannatāya manussā.

Khpa. 123

(109) Manatī ti mano.

ItA. I-99

(110) Yathā padīpo apubbaṃ acarimaṃ ekakkhaṇena cattāri kiccāni karoti:—vaṭṭiṃ jhāpeti, andhakāraṃ vidhamati, ālokaṃ parividaṃseti, sinehaṃ pariyādiyati—evam eva maggañāṇaṃ apubbam acarimaṃ ekakkhaṇena cattāri saccāni abhisameti, dukkhaṃ pariññābhisamayena abhisameti, samudayaṃ pahānābhisamayena abhisameti, maggaṃ bhāvanābhisamayena abhisameti, nirodhaṃ sacchikiriyābhisamayena abhisameti. Kiṃ vuttaṃ hoti? Nirodhaṃ ārammaṇaṃ karitvā cattāri pi saccāni pāpuṇāti passati paṭivijjhati.

Vis. II-690

(111) Yamhi kāle (ti vaṇṇayanti.)

○MA. I-86 AA. III-400

(112) Yasmā tasmim̐ ṭhāne sathasamāyoge ‘kiṃ bhaṇḍaṃ atthī’ ti pucchite ‘sabbam atthī’ ti āhaṃsu, tasmā taṃ vacanam upādāya Sāvattī ti uccati.

SnA. I-300

(113) Yasmā pubbe Mahā-panādaṃ rāja-kumāraṃ nānā-nāṭikādīni* disvā sitamattam pi akarontaṃ sutvā rājā āha: “Yo mama puttaṃ hasāpeti sabba-alāṅkārena naṃ alāṅkaromīti”. Tato naṅgalāni pi chaḍḍetvā mahājanakāye sannipatite manussā atirekāni satta-vassāni nānā-kīlāyo dassetvā pi taṃ hasāpetuṃ nāsakkhiṃsu. Tato Sakko devarājā nāṭakaṃ pesesi. So dibba-nāṭakaṃ dassetvā va hasāpesi. Atha te manussā attano attano vasanokāsābhimukhā pakkamiṃsu. Te paṭipathe mitta-suhajjādayo disvā paṭisanthāraṃ karonto: “Kacci bho kusalaṃ, kacci bho kusalan” ti āhaṃsu. Tasmā taṃ kusalaṃ kusalan ti vacanaṃ upādāya so padeso Kosalā ti vuccatīti.

* MA. nāṭakāni

○DA. I-239 MA. II-326f.

(114) Vipāke adhipati natthi ṭhapetvā lokuttaraṃ.

DhsA. 291

(115) *Sadevakan* ti devatāhi saddhiṃ avasesaṃ lokaṃ. *Samārakan* ti Mārena saddhiṃ avasesaṃ lokaṃ. *Sabrahmakan* ti Brahmehi saddhiṃ avasesaṃ lokaṃ. Evaṃ sabbe pi ti-bhavūpage satte tih’ākārehi tisu padesu pakkhipitvā, puna dvīhi padehi pariyādiyanto *sassamaṇa-brahmaṇiṃ pajam sadeva-manussan* ti āha. Evaṃ pañcahi

dvīhi pi padehi tena ten' ākārena te dhātukam eva pariyādinnaṃ.

○DA. I-175 MA. II-202 AA. II-287

ItA. II-188 MNdA. II-300 PtsA. II-431f.

(116) Sā ca yasmā sahaḥātapahānekaṭṭhehi saddhiṃ pahīyati, ……; tasmā bahuvacana-niddeso kato ti evam p' ettha attho veditabbo. (Esa Porāṇānaṃ adhippāyo.)

MA. I-74

(117) Sujāya diyamānaṃ mahā-yāgaṃ paṭigaṇhantānaṃ.

DA. I-289

Cf. Evarūpaṃ hi vyañjanaṃ attano saññāni bandhanatthaṃ Porāṇehi saka-saka-bhāsāya likkhitāṃ.

PA. 259

3. 所説内容

既に述べた如く、パーリ・アッタカターには合計 117 の Porāṇā よりの引用文がある。とすれば、その所説内容もその数だけ存する事となろうが、実際には数偈或いは十数偈の偈文が連続して記されて一つの纏った内容を示している場合も多い。従って Porāṇā の所説内容としては、それ程複雑多岐に渡っているわけではなく、その主要なるものはおおよそ次の様に纏め得るであろう。

I. 戒律関係

VA. II-305 ff. (PNo. 79) には、Vinayadhara が偷盜を裁く際に考慮すべき五項が Porāṇā よりの引用を根拠として説かれている。即ちその引用の本文(偈文)は、

品物、時期、地域、価値、そして第五に使用、〔これら〕五項の状況を調査して、明眼を有する人は裁決を与えるべきである。

とあり、更に上記の偈文の五項に対して次の様な註釈が記されている。

(1) Tattha vatthun ti bhaṇḍaṃ.

そこで品物とは財物の事である。

(2) Kālo ti avakāra-kālo.

時期とは窃盜の時期の事である。

(3) Deso ti avahāradeso.

地域とは窃盜のなされた地域の事である。

(4) Aggho ti bhaṇḍaggho navabhaṇḍassa hi yo aggho hoti so pacchā pañhāyati.

価値とは財物の価値であるが、実際は新しい財物に存した価値は後には減少する。

(5) Paribhogo ti bhaṇḍaparibhogo. Paribhogenāpi hi. Vāsiādibhaṇḍassa aggho pariḥāyati, tasmā evaṃ upaparikkhitabbaṃ.

使用とは財物の使用の事である。実際に使う事によっても剃刀等の財物の価値は減少する。故にこの様に考察すべきである。

以上は律に関する Porāṇā の所説であるが、この様な戒律関係の所説は Porāṇā には非常に少なく、これが殆ど唯一の例であろう。但し、これはあくまでも戒律の規定内容に関して言っているのであって、後に述べる様に、教団の歴史や所謂 Ācariyaparamparā についてはまた別の問題である。ともかくこの点より判断すれば Porāṇā とは特に戒律の専門家達という事ではなかった様に考えられる。

II. 教理関係

例えば無我説に関して、Vis. には我々の身体に対する (1) 木のからくり人形 (dāruyanta) の譬え、(2) 相互に依止して立っている束蘆 (naḷakalāpi) の譬え、(3) 太鼓と音 (bheri と sadda) の譬え等を Porāṇā の所説を引用して詳述している。即ち (1) の譬えは Vis. II-595 (PNo. 54) に存する。

実際にはここには名と色〔のみ〕があり、ここに有情も人も存在しない。

この作られたからくりが空である様に、〔人も〕苦の集積であって草や木の如くである。

次に (2) の譬えは Vis. II-595 (PNo. 76) に存する。

名色という二つは共に相互に依止している。〔従って〕一方が破壊する時には両縁が破壊する。

最後に (3) の譬えも同じく Vis. II-595 (PNo. 48) にある。

- 眼より触を第五とする〔識・受・想・思・触〕は生まれぬ。
 また色よりも〔生まれ〕ず、〔眼と色〕両者の間よりも〔生まれ〕ない。
 因に縁って諸有為は発生する。譬えば打った太鼓によって音が〔発生するが〕如し。(後略)

また無常説に関しても、同じく Vis. II-644, 及び PtsA. I-260 (PNo. 83) には次の如き Porāṇā よりの引用が見られる。

現存するものに対して清浄観を持つ者は、それに準じて過去と未来を知る。
 〔三世の〕一切の現象の類は破壊するものであって、太陽が昇る時の露滴の如し。

この様な仏教の基本教理に関する Porāṇā の所説は多く、その所説内容を検証として論述を展開している例はアッタカターに数多く見られるのである。

III. 禅定論関係

禅定実践に関する Porāṇā の引用もかなり多く見出される。例えば初禅定の実践について Vis. I-152 及び PtsA. I-231 (PNo. 20) には次の引用が存する。

諸欲中の欲と瞋恚と掉挙と
 睡眠と第五の疑とを、遠離を
 喜悅する心を以って除去すべきである。
 淨域に行った王の如く、そこ〔初禅〕において楽しむべきである。

その他、出入息観について (PNos. 91, 55), 平等慈の修習について (PNos. 1, 50, 87), 食厭想の修習 (āhāre paṭikūlasaññā-bhāvanā) について (PNos. 4, 7, 6, 5) 等、禅定実践に関する Porāṇā よりの引用は Vis. を中心として各書に散見されるのである。

IV. 仏伝関係

仏伝、つまり釈尊の生涯に関する記述も若干、アッタカター各書に散見される。即ち PNos. 71, 24 がそれである。その一節は有名な降誕直後の彼の様子を描いたものである。

生まれて間もない牛王の如くに

平静なる両足を大地に着け、
 彼ゴータマは七歩歩んだ；
 そして風の神々は白い傘を〔彼に〕指し掛けた。

彼ゴータマは七歩歩んで
 平等普遍なるものより眺め観察し、
 八つの語より成る言葉を口に発した；
 獅子が山頂に立てるが如くであった。

V. 教団史・伝承関係

インド本土にその起源を有する南方上座部系の仏教がスリランカに伝来した教団史的事情は、周知の如く、Dīpavaṃsa, Mahāvāṃsa 更には Samantapāsādikā の所謂「外序」(bāhiraṇidāna) 等の歴史資料によって一応は詳しく知る事が出来る。上記の三資料は共通のソースに基づいて制作されたと考えられているが、その内 Dpv. と VA. との関連は特に深い。

さて、VA. I-70~71 (上記の「外序」の内) にはマヒンダ長老を上首とする一行がスリランカに来島してそこに仏教を開教した記述が見られるが、その内に Porāṇā より次の様な引用を挿入している。

(1) その時〔人々は〕言った。

「マヒンダと言う僧伽の長老と
 イッディヤ、ヴウティヤ、バツダサーラ、
 サンバラの各長老と、
 六神通を有し大威神力のある沙弥スマナと、
 第七には真理を見た彼等の優婆塞バンドウカ等という彼等大竜象は密かに相談した」、と
 (PNos. 70, 90)

(2) ヴェーディ山と王舎城に三十夜滞在し、行くべき時であるので、我れは最勝の島に行こう。
 インドより離れて、白鳥の王の如くに空中に飛び上り、最勝の山に諸長老は降下した。
 秀れたる都の前方、雲の如き山の、
 〔その〕頂きに、白鳥が山頂に〔降りる〕様に、〔彼等は〕降り立ったのであった。
 (PNos. 81, 60, 66)

そして上記の (1) 及び (2) の文はそれぞれ Dpv. の中に相当文を有しているのである⁴⁾。

但し上記の記述がどこ迄歴史的事実を物語っているかと言う点はまた自づと別の問題であろう。

次に同じくスリランカ仏教の教団史上重要な問題として、南方上座部の律の伝持の系譜、所謂 Ācariyaparamparā (阿闍梨相承) の問題がある。これは Samantapāsādikā の「外序」及び律藏中の Parivāra に存するが⁹⁾、その内、前者においては、それは Porāṇā よりの引用として記述されている。この Ācariyaparamparā を一つの歴史的記述として、そこに整合性を如何に持たせて合理的に説明するかという問題は大変困難であるが、筆者は既に別の機会に、これに関する一つの試論を発表し、特にその年代論的側面の解明に務めた⁹⁾。

最後に、歴史的事実とは考えられないが伝承・伝説として価値のある記述を Porāṇā 資料は含んでいるので、それについて略説したい。

例えば PNo. 113 は Kosala 国の国名の由来に関する伝承を述べているが、それは以下の通りである。

昔、マハーパナダ王子は色々な芝居等を見せても、〔彼は〕微笑すら浮べた事がないのを聞いて、国王は「誰れか私の息子を笑わせた者は、凡ての装身具を以ってその者を飾るとしよう。」と言った。そこで鋤をも打ち捨てて多くの人々が集まって来た時から、人々はその後の七年間、色々な娯楽を見せても彼を笑わせる事は出来なかった。そこで天王サッカーが役者を遣わした。彼は天人の役者を見せて笑わせたのであった。それからかの人々は自分たちそれぞれの家のある場所に向って出発した。彼等は帰りの路で友人知人等を見付けて挨拶を交わし、「友も、クサラ(善い)か、友よ、クサラか」と言った。それ故に、このクサラ、クサラという言葉を取って、この国はコーサラ(Kosala)と呼ばれる様になった。

以上の例の外にも、Vesālī, Sāvathī 等古代インドの著名な地名の由来についての Porāṇā の引用を見出す事が出来る⁷⁾。そしてこれらの地名がいずれも釈尊の教化に縁の深いインドの地方のみである点に、Porāṇā 資料の古さという観点より特に注目する必要があると考える。

VI. その他

その他、Porāṇā の所説内容の主たるものとして次の三項を挙げる事が出来る。

(1) 文法的解釈

例えば VA. 等七書に (PNo. 100). “Evaṃ me sutam” に次ぐ経典の慣用句に対する Porāṇā の文法的解釈が示されている。即ちそれは ‘tasmim samaye’ と ‘tena samaye’ と ‘taṃ samayaṃ’ とには意味上の相違はない事を説明した一節であって、次の如きものである。

‘tasmim samaye’, ‘tena samayena’, ‘etaṃ samayaṃ’ という、これは表現のみの相違であって、どの場合も基本的に正しい。故に、‘ekaṃ samayaṃ’ と言われている時も〔それは〕‘ekasmim samaye’ という意味であると知るべきである。

(2) 語源的解釈

例えば、KhpA. p. 123 (PNo. 108) には人間 (manussā) という語の通俗語源学的解釈として、精神 (manas) が高揚するから (ussannatāya) 人間 (manussā) なのである。と述べられている。そしてこの解釈は、

マヌの子孫だからマヌッサー (人間) である。

Manuno apaccā ti manussā.

という Porāṇā 資料に依らない別の解釈の次に示されている。

(3) 宇宙論

例えば Vis. 等には (PNo. 44), 仏教世界説に説かれる輪囿世界 (Cakkavāla) を説明して次の様な Porāṇā の説がある。

輪囿山脈は八万二千 [ヨージャナ], 大海に深く入り, [また] 同じだけ高く聳え, かの一切の世界を囲んでそれは存する。

以上、概説した様に、Porāṇā 資料に説かれていた内容は、それ程複雑多岐、かつ難解であるというわけではないが、しかし或る程度は豊富なものと言えよう。従ってパーリ・アッタカターの制作者達がこの様な Porāṇā 資料を重要視し、三蔵に記述されている様々な語句や問題の註釈説明に際し、彼等がこれを頻繁に利用した事情は、けだし当然の事としてよく理解出来るわけである。

4. 結語——Porāṇā の起源等——

最後に、第2節において Porāṇā の引用文と共に示したその出典を手掛りとして、Porāṇā の起源及び彼等はいったい何者であったのか、という問題について若干考察して本稿の結びとした。先づ、アッタカター以外の文献で出典として挙げられているのは、Pṭs. (PNos. 2, 11, 17, 102), Mil. (PNo. 75), Dpv. (PNos. 60, 66, 70, 81, 90), NetA. (PNo. 72), MhvṬ. (PNo. 68)⁹⁾ の各書である。その内 Pṭs. の場合は Porāṇā の起源を探る上で重要な示唆を与えるものであ

る。即ち、上記の Pṭs. の場合の偈文は PNos. 17, 2, 11 の順で、Pṭs. の Yuganandhavagga の第一 Yuganandhakathā の末尾の撰頌 (uddāna) 六偈中の冒頭の三偈と同一である。勿論、そこでは、これらの偈は Porāṇā よりの引用とはなっていない。水野弘元博士の説によれば、これらの撰偈は恐らく Pṭs. の作者自身の作であるとされている。そしてこの Pṭs. は、バーリ文献史上、相応部や増支部よりも後代に属する事は勿論(本書中にこれらが引用されている)、その他の一般の經典よりも更に新しい成立のもの、恐らくは初期のアビダンマ論書 (Pug. 並びに Vibh. の初期層たる経分別) の成立時代に属し、かつ、その成立はアショーカ王時代またはそれから間もない頃であったと考えられる⁹⁾。とすれば、問題の Porāṇā の起源は、少なくともインドにおけるこの時期迄は遡り得ると考えて大過ないであろう。なお PNo. 102 の事例は、Pṭs. (II-84) の散文の一節を MA. (I-105) が Porāṇā の名において引用しているものであり、この場合も、Pṭs. の記述が Porāṇā の所説内容という事になっている。

次に PNo. 75 に見られる Mil. の例であるが、これは Vis. (I-270), VA. (II-407), DA. (III-764), MA. (I-248), PṭsA. (II-490) に等しく見出される Porāṇā よりの引用(これらはいずれもその引用の前後の文章も同一である)が、Mil. (p. 369) の一偈(三行)と一致するという事例である。そしてここで注目しなければならない点は、Mil. においては、この一偈は集法諸長老 (therā dhammasaṅgāhaka) のものとなっている事である。水野博士も述べておられる様に¹⁰⁾、この諸長老とは恐らく結集を行った諸長老の事であろう。但しこの場合 Vis. 以下のアッタカターにおいて Pocāṇā の説とされている偈が Mil より直接引用されたものか、或いは上記の三蔵結集長老達の作偈が以前より存して、それを Mil. も Vis. 以下のアッタカターも共通して引用したものなのかはなお判然としないが、恐らく後者であろうと思われる。しかし Vis. 以下のアッタカターにおける問題の偈文は、前述の通り、その前後の散文と共に相互に一致しているのだから、これらは恐らく、アッタカター中の最初の作である Vis. よりの転借であるか、少なくとも、アッタカター相互の間での転借である事には間違いあるまい。

さて次には Dpv. の例であるが、これは PNos. 70, 90 (Dpv. Chap. XII, vv. 12~13) と PNos. 81, 60, 66 (Dpv. Chap. XII, vv. 35~37) というそれぞれ一連の二種の韻文に分けられる。そして前者は VA. の「歴史篇」たる「外序」(Bahiranidāna) 中 (VA I-70f.) に、後者も同じく VA. の「外序」(I-71) にそれぞれその相当偈を見出し得る。前者はスリランカ開教の為に来島したとされるマヒンダ長老以下の一行六名がインド本土を出立する直前の記述であり、後者は彼等がいよいよインドよりスリランカの首都アヌラーダプラ東方の Missaka 山上に飛来した様子を述べたものである。ところでこの Dpv. はアッタカター全体で三回引用されており、その内の二回は、上記の VA. の「外序」に引用されている¹¹⁾。この様に同じ VA. の「外序」に Porāṇā と Dpv. とがそれぞれ明確に区分されて引用されているわけであるから、この場合の Porāṇā とは決して Dpv. を意味するものではなく、これは Dpv. のソースとなった古いシンハラ語の原資

料を示すものと判断してよい。因みに、第2節に示した引用原文によっても明らかな様に、Porāṇāよりの引用偈は Dpv. の相当偈とよく類似してはいるが、決して全同ではなく、この点からも問題の Porāṇā の引用が Dpv. よりの直接の転借ではなく、その原資料からの引用であった事が窺われるのである。但し、それでは VA. に引用されている Dpv. の文は今日の Dpv. のそれによく合致するかという点、この場合も必ずしもそうではない。従ってブッダゴーサの使用した Dpv. は今日のそれとは多少相違した文章のものであったと考えざるを得ないのである。

次に、同じく VA の「外序」(I-62f.) にその記述が見られる「阿闍梨相承」(Ācariyaparamparā) の問題がある。これについては筆者は既に詳しく検討したので¹²⁾、ここではその内容には立ち入らないが、その原文は PNo. の以下の順で連記されている。即ち PNos. 33, 80, 31, 39, 65, 45, 40, 64, 62, 63, 35, 28, 27, 13 という十四偈がそれである。そしてこの「阿闍梨相承」のソースは正しく問題の Porāṇā なのである。従ってこの様なスリランカにおける律の系譜乃至は律蔵の伝持継承の系統を記録伝承したのは、この Porāṇā であったわけであり、この場合の彼等は明らかにスリランカの長老達という事になる。

さて最後に、Porāṇā をめぐる Vis. と Vim. (漢訳解脱道論) との関係に触れておこう。先づ、Vis. において Porāṇā の説とされている韻文が Vim. においては出典無明記の偈文となっている例が見出される。即ち、Vis. II-595f. には PNo. 75 の一偈が先づ示されて、次に散文の説明が数行あり、それから PNos. 48, 52, 47, 49, 46, 51 の六偈がこの順序で記されている。一方、解脱道論卷十一、分別諦品第十二之一には、上記の散文を挿まずに、PNo. 75 と PNo. 48 以下の六偈、合計七偈に相当する以下の如き偈文が連続して出典無明記の偈文として記されている¹³⁾。両者は類似相応する偈ではあっても、決して合致同一なるものとは言い難い。概して言えば解脱道論の漢訳は稚拙であり、特にその偈文は読解困難な場合が多い事は既に先人によって指摘されている通りである。

此雙名色性 展轉於一滅

句滅緣彼滅 及彼因所生

陰無常滅法 若生法滅法。

如桴打鼓聲 亦不從眼生

色香等五法 亦不從色生

亦不離二句 依緣生有爲。

如桴打鼓聲 亦不從耳生

色香等五法 亦不從聲生

亦不離二句 亦不從鼻生

色香等五法 亦不從香生

亦不離二句。亦不從舌生。
 色香等五法 亦不從味生。
 亦不離二句。亦不從身生。
 色香等五法 亦不從觸生。
 亦不離二句。不從處色生。
 不從法入出。依因緣依生。
 如桴打鼓聲。

解脱道論においては、上記の偈文に続いて更に十偈以上の偈が出典無明記のまま記されているが、その中の一部は、散文を挿んでその次に示されている Vis. の出典無明記の数偈の韻文の一部に相当する¹⁴⁾。しかしその大部分は、漢訳文が不明瞭ある為に両者を正確に比定する事は困難であるが、概して言えば一致しない。

因みに、解脱道論において「先師」と呼ばれてその所説が引用されている下りが五ヶ所ある¹⁵⁾。この「先師」の原語が何であったのかは正確には不明であるが、本書の英訳者は時に、これに対して “Predecessors” (possibly Porāṇā)¹⁶⁾, “Predecessor-teachers (Porāṇakācariyā)¹⁷⁾, “Predecessor-teachers (Porāṇā)”¹⁸⁾ 等の訳語と推定原語を与えている。しかしこれらの原語の推定には何の根拠もなく、上記の五ヶ所にそれぞれ対比し得る Vis. の相当箇所（文章が相当する場合と、全く相違する場合とがある）においては、「先師」に対応する如何なる原語も見出し得ない¹⁹⁾。従って解脱道論の「先師」と今問題の Porāṇā とを関連づける事は困難であろう。しかしこの「先師」が解脱道論の源泉資料の一つであった事は間違いない²⁰⁾。

以上の考察を纏めると、パーリ・アッタカター文献中の Porāṇā の起源は、古くインド本土の原始仏教的三蔵的ソースに遡り得る事は明らかである。具体的に言えば、Porāṇā の起源は少なくとも初期アビダルマ論書の成立時代と同時期の制作と考えられている Pṭs. 迄は遡り得る事は確かである。そして Porāṇā とは少なくとも Pṭs. の制作者及び法集諸長老即ち三蔵結集長老達を意味すると見られ、また時にはスリランカの Dpv. 等のシンハラ語原資料の作者、或いはスリランカの「阿闍梨相承」を記録伝承した長老達を意味するものと考えられるのである。

なお、本稿においてはアッタカター文献以前の古い諸文献、特に三蔵の凡てに渡って綿密に Porāṇā 文の相当文を精査したわけではないので、今後この点に関する検討を改めて進める必要がある。これは今後の課題の一つである。そしてこの検討が徹底してなされれば、Porāṇā の起源は Pṭs. よりも更に遡り得る可能性が出て来るかも知れないし、或いはまた、広く他文献と Porāṇā 乃至はアッタカターとの関係も一層明確になるであろう。この様に Porāṇā の起源を探る試みは、アッタカターの他の多くの源泉資料の淵源を探る努力と相俟って、アッタカターの源泉資料全体の起源や他文献との関係の解明に役立つものと考えるのである²¹⁾。

註

- 1) パーリ・アッタカター文献の種類や範疇については、広狭様々な定義や分類が可能であるが、今ここでは、「三蔵の直接の註釈書に Vis. を加えたもの」とする。この点に関して詳しくは、拙稿「アッタカター文献の種類範疇」(『印度学仏教学研究』第25巻第1号, 昭和51年12月, 83~88頁) 参照の事。
- 2) E.W. Adikaram: *Early History of Buddhism in Ceylon*, Colombo, 1953 (First Impression 1946) pp. 16~20; Appendix II_A, II_B (xvii—xxv).
- 3) アディカランの Porāṇā リスト中, No. 8 は No. 81 と冒頭の二語が相違するだけの同一偈であり, これは版による相違に過ぎないので, 両者を一つにすれば, 名目上111種の引用文は実質110種となる。
- 4) (1) Dpv. chap. XIII, vv. 12~13; (2) Dpv. chap. XII, vv. 35~37.
- 5) VA. I-62~63; Vinaya V-2f.
- 6) 拙稿「サマンタパーサーディカーの阿闍梨相承」(『城西大学教養関係紀要』第2巻第1号, 1978年3月, pp. 35~35).
- 7) Vesāli については, PNo. 105 (esp. KhpA. p. 160), Sāvathī については, PNo. 112.
- 8) 註20参照の事。
- 9) 水野弘元「巴利聖典成立史上における無礙解道及び義釈の地位」(一), (二), (三) (『仏教研究』〈旧誌〉第四巻第三・五・六号, 昭和15年7月~12月, 特に(一)の76頁, (二)の61~64頁, (三)の61頁等)。
- 10) 同上論文(二)63頁。
- 11) VA. I-74=Dpv. chap. XI, v. 15; VA. II-75f.=Dpv. XII-1~6, XVII-83; KvA. p. 3ff.=Dpv. V-29~53.
- 12) 拙稿「サマンタパーサーディカーの阿闍梨相承」(註6, 35~53頁)。
- 13) 大正32巻456頁上。
- 14) Na sakena balena jāyare nā pi sakena balena tiṭṭhare, paraddhamavasānuvattino jāyare saikhata attadubbala. (Vis. II-596).
 (是誰初令起) 不_ト以_レ自_レ身_一生_レ
 不_ト以_レ自_レ力_一住_レ 由_レ隨_レ他_レ法_一生_レ
 生_レ諸_レ有_レ漏_一法_一
- 15) 大正32巻403頁下, 404頁上, 430頁中, 432頁上, 439頁上。
- 16) N. R. M. Ehara, Soma Thera and Kheminda Thera, ed.: *The Path of Freedom (Vimuttimaggā)*, Colombo, 1961, p. 159, Foot-note 4.
- 17) *ibid.* p. 167, Foot-note 3.
- 18) *ibid.* p. 199, Foot-note 1.
- 19) Vis. I-43 (cf. 大正32巻403頁下), I-278 (cf. 大正32巻430頁中), I-230 (cf. 大正32巻432頁上), I-364 (cf. 大正32巻439頁上)。
- 20) なお, 後世の Sds. (JPTS. 1890, p. 23, 24, 26, 28, 29, 30 <2回>, 31, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 42, 44, 47, 49, 52, 54, 57, 60 <2回>, 77, 86, 88) には, この様に多くの Porāṇā よりの引用が見られ, これらは凡て韻文である。そして本書のそれぞれの脚註によれば, 上記の引用の中の十偈以上が Dpv. 或いは Mhv. 中の偈と一致し, しかもそれらの前後の偈は Dpv. 或いは Mhv. のそれらとは一致しないから, 従ってこれらの Porāṇā の諸偈も恐らく古シンハラ語の原史書よりの引用であったろうと考えられる。更にまた MhvṬ. にも五回, Porāṇā よりの引用(凡て韻文)が見出されるが, その中の四例は凡てやはり Dpv. の文と大体一致する。しかし言う迄もなく, これらは Dpv. の名では引用されていないので, これらはいずれも Dpv. のソースとなった原資料よりの引用と考えられる (MhvṬ. p. 35f. ≡ Dpv. Chap. I, v. 1; MhvṬ. p. 36 ≡ Dpv. I-4; MhvṬ. p. 79 = Dpv. I-73; MhvṬ. p. 528 = Dpv. XIX-8f.)。そして残る一偈 (MhvṬ. p. 15) は PNo. 68 の例に他ならず, これは Vis. 以下の十以上のアッタカターに同一偈を見出し得るものであって, Dpv. のソースとは異なるインド起源のソースと考えられる。

- 21) なお Porāṅā の何たるかについては、類似の名称である Porāṅakatthera との関連において、更に考えてみる必要がある。例えば Gv. (p. 78) の Porāṅacariya についての記述や、マララセーケーラが Porāṅā とは古代インド・スリランカのアラカン長老達の事であり、Porāṅakatthera とは非アラカン長老達の事であったと述べている点 (G. P. Malalasekera, ed.: *Vamsatthappakasini*, London, 1935, Vol. I, Introd. p. lxiv) 等については、別の機会に改めて検討してみたい。